

中美法律信息及图书馆论坛 香山共识

为了在中美两国法学院、法律信息中心和法律图书馆之间建立长期、广泛的联系，形成一个能够交流理念和经验的定期和稳定的机制，为了筹划、协调和促进两国间法律信息的交流活动，我们拟建立中美法律信息及图书馆论坛。

1. 论坛全称

本论坛全称为“中美法律信息及图书馆论坛”，英文为“Chinese – American Forum on Legal Information and Law Libraries”（缩写为“CAFLI”）。

2. 论坛的组织机构

拟设立一个由9人组成的中方执行委员会，设双主席；拟设立一个由9人组成的美方执行委员会，设双主席；双方执行委员会组成联合执行委员会。

3. 联合执行委员会委员任期

联合执行委员会委员任期三年，自2009年6月1日起算。双方各选举两名主席。首届联合执行委员会委员任期分别为一年、二年、三年，各占三分之一，主席从任期三年的委员中产生。2010年6月1日后，新当选的委员任期为三年。

4. 会议

联合执行委员会每年举行一次工作例会。会议可采取现场或网络形式。现场会议在中美两国轮替选择地点进行。双方的双主席负责主持每次会议。

5. 中美法律信息及图书馆论坛

联合执行委员会拟每两年举办一次中美法律信息及图书馆论坛。每次会议在中美两国轮替举办。

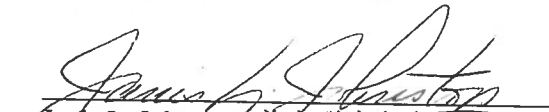
6. 顾问委员会、工作委员会及专题工作组


为了吸收中美两国法律信息机构及图书馆的意见和建议，双方可以成立顾问委员会、工作委员会以及专题工作组。

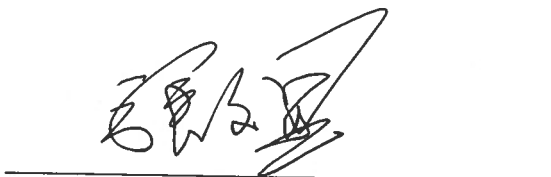
7. 本共识的修订


在双方执行委员会取得共识的前提下，可对以上内容进行修订。

签署日期：2009-05-30


Janis L. Johnston, 美方联席主席


Frank Y. Liu, 美方联席主席


张文显, 中方联席主席


黄进, 中方联席主席

CHINESE - AMERICAN FORUM ON LEGAL INFORMATION AND LAW LIBRARIES

Xiangshan JOINT STATEMENT

In order to develop a comprehensive mutual and long-term relationship between the legal information related institutions of the People's Republic of China (PRC) and the legal information centers and law libraries of the United States of America (USA), to create a regular mechanism where Chinese and American legal information professionals and law librarians can exchange ideas and experiences, and to promote, plan and coordinate legal information and law library exchange activities between the two countries, there shall be established a Chinese – American Forum on Legal Information and Law Libraries.

1. Name of the Forum

The name shall be “中美法律信息及图书馆论坛”, “the Chinese – American Forum on Legal Information and Law Libraries” (CAFLL).

2. Organization of the Forum

There shall be an American Executive Board with nine members. Two of the members shall serve as Co-Chairs.

There shall be a Chinese Executive Board with nine members. Two of the members shall serve as Co-Chairs.

The two Executive Boards shall form the Joint Executive Board.

3. Terms of the Joint Executive Board Members

The term of the Joint Executive Board Members shall be three years, except for the initial term of the Forum; three American Members and three Chinese Members shall serve for one year; three American Members and three Chinese members shall serve for two years; and three American Members and three Chinese Members shall serve for three years. The two American Co-Chairs and the two Chinese Co-Chairs shall be selected from the Members with the three-year term. The terms shall begin on June 1, 2009.

4. Meetings

The Joint Executive Boards should meet at least once a year. The meeting may be held in person or through electronic means. When the meeting is held in person, the meeting place should alternate between a location in the PRC and the USA. The Co-Chairs from both sides will preside over the meeting.

5. China – American Conference on Legal Information and Law Libraries

The Joint Executive Board should sponsor a Chinese – American Conference on Legal Information and Law Libraries (CACLL) once every two years. The location of the conference should alternate between a location in the PRC and the USA.

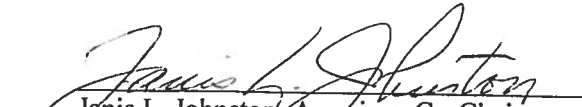
6. Advisory Board, Committees and Task Forces

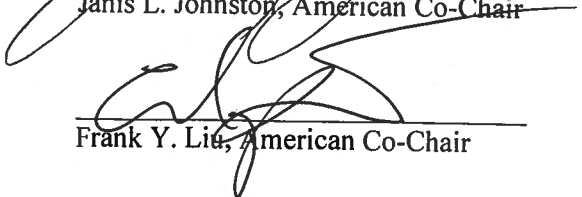
In order to broaden the representation of Chinese and American legal information and law library communities, the Executive Board on each side may form an Advisory Board, Committees and Task Forces.

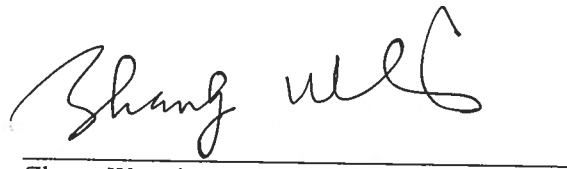
7. Amendment of the Statement

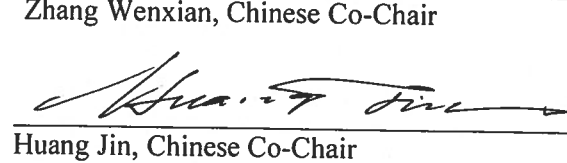
This statement may be revised with the mutual consent of the Executive Board from both sides.

Signed this 30th day of May, 2009.


Janis L. Johnston, American Co-Chair


Frank Y. Liu, American Co-Chair


Zhang Wenxian, Chinese Co-Chair


Huang Jin, Chinese Co-Chair